

val de SOMME

terres d'**histoires** à partager

EN FAMILLE / WITH THE FAMILY

*et si on allait **pêcher** ?*
*shall we go **fishing** ?*

HISTOIRE / HISTORY

partez sur les traces de vos ancêtres
follow in the footsteps of your ancestors

ART DE VIVRE / THE ART OF LIVING

humer le terroir
soak up the terroir

Sommaire / Contents

2

De pierres et d'histoire
Stones and history



6

Églises & châteaux
Churches & chateaux

12

Se ressourcer au bord de l'eau
Recharge your batteries
by the water



8

Sur la trace de vos ancêtres
In the footsteps of your ancestors

14

**Balades en
Val de Somme**
Outings in
Val de Somme



16

**Petits & grands
gourmands**
Food lovers,
young & old



18

Organisez votre séjour
Organise your stay

- Monument et site historique / Monument and historic site
- Site de mémoire / Memorial site
- Pêche en étang / Lake fishing
- Circuit pédestre / Walking circuit
- Circuit vélo / Cycle circuit
- Centre équestre / Riding stable
- Terroir / Local produce
- Spectacle / Show
- Hôtel / Hotel
- Chambre d'hôtes & meublé tourisme / Guest house & furnished tourist accommodation
- Camping / Campsite
- Restauration / Restauration
- Point de vue / View point
- Piscine / Pool
- Relais fluvial / River stopping point
- Gare SNCF / Station
- Mare / Pond
- GR®124 / GR®124



bienvenue en Val de Somme

Welcome to Val de Somme

Que vous soyez en quête de sérénité et de grands espaces, que vous ayez besoin de vous ressourcer en famille et entre amis ou juste envie de renouer avec votre passé et votre culture, alors le Val de Somme est fait pour vous. **La visite commence ici !**

Whether you are looking for tranquillity and wide open spaces, need to recharge your batteries with the family or friends, or just want to get back in touch with your past and your culture, the Val de Somme is just right for you. **The visit begins here!**



de pierres et d'histoires

stone and history

**Évoluer dans les rues de Corbie, c'est un peu
vivre le Moyen-âge.**

**On entendrait presque le bruit des sabots
résonner dans les rues pavées.**

**Ah, si seulement les vieilles pierres
pouvaient parler.**

*Walking through the streets of Corbie is a bit
like living in the Middle Ages.*

*You can almost hear the sound of clogs ringing
on the cobbled streets.*

Ah, if only the old stones could talk.

L'ABBATIALE SAINT-PIERRE DE CORBIE

Classé aux monuments historiques depuis 1919, cet édifice religieux de style gothique était l'église principale de la puissante abbaye de Corbie qui rayonnait à travers toute l'Europe. Saviez-vous qu'au temps de sa splendeur, elle abritait 300 moines bénédictins sous les ordres directs de la Papauté ?

Fondée au VII^e siècle par la reine Bathilde, épouse de Clovis II, l'Abbatiale a traversé les âges au gré des démolitions, des reconstructions, des pillages et des rénovations. Mais si vous poussez l'une de ses lourdes portes, vous y trouverez les vestiges d'un passé très lointain comme deux sculptures paléochrétiennes du III^e siècle ! L'église cache encore bien d'autres surprises. Si le temps le permet, partez à l'ascension de la tour sud pour profiter d'une vue panoramique sur la Vallée de la Somme baignée par la lumière du matin.

THE ABBEY-CHURCH OF SAINT-PIERRE DE CORBIE

Classified as a historic monument since 1919, this Gothic style religious building was the main church of the powerful Corbie Abbey whose influence extended throughout Europe. Did you know that in its golden age, it was home to 300 Benedictine monks under the direct control of the Papacy?

Founded in the 7th century by Queen Bathilde, the wife of Clovis II, the Abbey-church has survived the centuries, through demolitions, reconstructions, pillaging and renovations. But if you push open one of its heavy doors, you will find the remains of a very distant past, such as two Paleo-Christian sculptures from the 3rd century! The church hides yet more surprises. If you have time, climb the south tower and admire the panoramic view of the Somme Valley bathed in the morning light.

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Visites commentées de l'abbatiale

Du mardi au samedi à 15h en juillet et août. Sur réservation le reste de l'année. Tarif : 5 euros (+12 ans), 3 euros (6 à 12 ans), gratuit (- 6 ans).

Guided tours of the abbey-church

Tuesday to Saturday at 3 pm in July and August. Booking required during the rest of the year. Price: 5 euros (over 12s), 3 euros (6 to 12s), free (under 6s).

Ascension de la tour sud de l'abbatiale

Le vendredi à 10h en juillet et août. Tarif : 3,50 euros pour les + de 6 ans

Ascension of the south tower of the abbey-church

Fridays at 10 am in July and August. Price: 3.50 euros for over 6s.





Abbatiale Saint-Pierre de Corbie
Abbey-church of Saint-Pierre de Corbie

© Val de Somme Tourisme / S. Rondot

LA PORTE MONUMENTALE DE CORBIE

Elle porte bien son nom, tant on se sent petit lorsque l'on passe sous son arcade. On arrive alors à imaginer ce qu'était Corbie du temps de sa grandeur passée. Aussi appelée la Porte d'honneur, ce porche de 1750 était en fait l'entrée de l'Abbaye. Il est tout ce qui subsiste du mur d'enceinte qui encerclait la cour d'honneur, permettant d'accéder ensuite au cloître. Si vous regardez tout en haut de l'arcade, vous remarquerez qu'elle est dominée en son centre d'un blason, orné de deux statues : à gauche, l'allégorie de la foi ; à droite, l'allégorie

de la charité. Ces œuvres d'art ont récemment été restaurées, suite à leur décapitation lors du premier conflit mondial en 1918.

THE MONUMENTAL GATE OF CORBIE

It is very aptly named, you feel so small when you pass under its archway. You can imagine that this was Corbie in the times of its past grandeur. Also called the Porte d'honneur, this gate dating back to 1750 was in fact the entrance to the Abbey. It is all that remains of the boundary wall which encircled the main courtyard, offering access to the cloisters. If you look at the very top of the arch, you

will notice that it is dominated in the centre by a coat of arms, adorned with two statues: on the left, the allegory of faith; on the right the allegory of charity. These artworks have been recently restored, following their decapitation during the First World War in 1918.

POUR ALLER + LOIN TO INVESTIGATE FURTHER



© Val de Somme Tourisme



Porte monumentale de Corbie
Monumental gate of Corbie

© Somme Tourisme / Samuel Crampon

Pour tout savoir sur le passé religieux de la ville et plonger au cœur de son histoire, vivez un moment inoubliable lors du tour de ville en costume d'époque avec Vincent, notre animateur du patrimoine. (v. page 4)

To find out everything about the religious past of the city and immerse yourself in its history, enjoy an unforgettable experience during a tour of the city in period costume with Vincent, our heritage director. (see page 4)

la caroline

Apparue vers 770, sous l'impulsion de Charlemagne, la minuscule caroline est homogène et régulière, avec des formes arrondies claires, mais surtout lisibles. Elle établit des règles d'écriture qui n'étaient pas systématiques auparavant, comme la séparation des mots au moyen d'un espace.

En France, c'est à Corbie qu'elle est popularisée. Elle est en effet utilisée par les moines de l'Abbaye où est rédigée, de 772 à 780, la Bible de Maurdranne.

Aujourd'hui, les manuscrits de l'Abbaye de Corbie sont conservés dans des bibliothèques prestigieuses du monde entier. 177 d'entre eux sont soigneusement archivés dans les Bibliothèques d'Amiens Métropole.

THE CAROLINE

The Caroline minuscule script appeared around 770, at the instigation of Charlemagne. It is uniform and regular, with clear rounded, but above all legible, forms. It established rules for writing which were not systematic previously, such as the separation of words with a space. In France, it was in Corbie that it became popularised. It was in fact used by the monks of the Abbey where the Maurdranne Bible was written between 772 and 780. Today, the manuscripts of Corbie Abbey are kept in prestigious libraries all over the world. 177 of them are carefully archived in the Libraries of Amiens Métropole.

+ d'infos / more informations

Musée des amis du Vieux Corbie

13 bis place de la République
80800 CORBIE

Ouvert en juillet et août, entrée gratuite / Open in July and August, free entry



Quand Vincent vous fait voyager dans le temps

When Vincent takes you on a journey through time

Vincent est animateur du patrimoine sur notre territoire. Et c'est un vrai passionné. Ce qu'il aime particulièrement, c'est le patrimoine oublié. Alors Vincent a fait l'inventaire patrimonial de chaque commune de notre territoire pour pouvoir ensuite transmettre tout ce savoir. Mais pas n'importe comment : « J'aime créer des visites ludiques, faites d'anecdotes et de héros. Ce qui m'intéresse, ce sont les petites histoires dans l'Histoire. Cela rend les visites beaucoup plus interactives. Je raconte aux plus petits les légendes de notre territoire, ils adorent ! » Et des histoires, il en a beaucoup à raconter. Quand il s'agit de parler de la richesse patrimoniale de son territoire, Vincent est intarissable : « Saviez-vous que dans l'Abbatiale de Corbie est conservée la relique de l'un des doigts de Saint-Pierre de Rome, qui n'est autre que l'apôtre de Jésus et le premier pape ? Et qu'à Vecquemont

se trouve la tombe d'un grognard de Napoléon ? » Un après-midi avec Vincent, c'est un voyage dans le temps. ■

Vincent is the heritage director for our region. And he is a real enthusiast. What he particularly loves is forgotten heritage.

So Vincent has made an inventory of the heritage of each commune in our region in order to be able to pass all this knowledge on. But not just anyhow: **"I like to create fun tours based on anecdotes and heroes. What interests me are history's little stories.** This makes tours much more

“J'aime créer des visites interactives et ludiques, faites d'anecdotes et de héros. Ce qui m'intéresse, ce sont les petites histoires dans l'Histoire.”



© www.grandnord.fr

interactive. I recount the legends of our region to the very young they adore them!" And there are many stories to be told. When it comes to talking about the richness of the region's heritage Vincent is inexhaustible: "Did you know that the relic of one the fingers of St Peter of Rome none other than the apostle of Jesus and the first pope is kept in in the Abbey-church of Corbie? And that in Vecquemont there is the tomb of one of Napoleon's soldiers?" An afternoon with Vincent is like a journey through time. ■

LE CENTRE ARCHÉOLOGIQUE DÉPARTEMENTAL DE RIBEMONT-SUR-ANCRE

En 1962, au nord-ouest du village de Ribemont-sur-Ancre, Roger Agache découvre et interprète des vestiges visibles sur environ 1 km comme ceux d'une immense villa gallo-romaine. Après plusieurs années de sondage et de photos aériennes, l'existence d'une **cité gallo-romaine de 80 ha** qui se serait développée dès le **1^{er} siècle avant Jésus-Christ**, est finalement révélée. Les sondages archéologiques se succèdent pour dévoiler, dans les années 80, deux ossuaires et un charnier (concentration d'os humains et d'armes). Les résultats de l'étude anthropologique de l'ensemble du site culturel révèlent une population essentiellement masculine, **forte d'au moins 500 individus**. Devant l'importance des fouilles, un centre archéologique départemental a vu le jour dans les années 90. Il permet aujourd'hui au public de vivre une visite commentée du site archéologique, de découvrir les espaces d'exposition permanente mais surtout les espaces professionnels du Centre (salles de travail, laboratoires, dépôts de stockage du mobilier...). **Visites accessibles uniquement aux groupes, renseignements sur www.centre-archeologie.somme.fr**



© Centre archéologique départemental de Ribemont-sur-Ancre



THE DÉPARTEMENTAL ARCHAEOLOGICAL CENTRE OF RIBEMONT- SUR-ANCRE

In 1962, to the north-west of the village of Ribemont-sur-Ancre, Roger Agache discovered visible remains over an area of around 1 km which he interpreted as being those of a huge Gallo-Roman villa.

After several years of surveys and aerial photos, the existence of an 80 hectare Gallo-Roman city thought to have been built in 1 BC was finally revealed. Archaeological surveys continued, and in the 1980s, unearthed two ossuaries and a charnel house (a store of human bones and weapons). The results of the anthropological study of the entire cultural site revealed a population which was mainly masculine, with at least 500 individuals. In view of the importance of the excavations, a départemental archaeological centre was created in the 1990s. Today it offers the public a guided tour of the archaeological site, a visit to the permanent exhibition areas and above all to the professional areas of the centre (work rooms, laboratories, storage depots of archaeological material...). **Tours are accessible solely to groups; information is available on www.centre-archeologie.somme.fr**

églises & châteaux

churches & **chateaux**



Église de Lamotte-Warfusée
Church of Lamotte-Warfusée

© CRT Picardie / Judo Laleu



Église Notre-Dame de La Neuville à Corbie
Church of Notre-Dame de La Neuville de Corbie

© Somme Tourisme / Samuel Crampion

Lune des particularités de notre territoire, c'est de regorger de trésors cachés. Le temps d'une journée, munissez-vous de la carte aux trésors qui figure au début de ce guide et enfourchez votre vélo.

Dans chaque village ou lieu-dit, un château, une église ou encore une chapelle auront une histoire à vous raconter. Commencez d'abord par **l'église Notre-Dame de La Neuville de Corbie** (voir photo), remarquable pour le tympan de sa façade flamboyante dont le grand bas-relief représente l'entrée du Christ à Jérusalem le jour des Rameaux. Un véritable joyau de dentelle de pierre de l'époque Renaissance.

Remontez ensuite jusqu'au village de **Méricourt-l'Abbé** pour admirer le clocher de son église qui date de 1752. En redescendant, faites escale à **Vaire-sur-Corbie**. Son église abrite un intérieur art-déco si typique de la région.

Encore quelques coups de pédales, et vous voilà devant **l'église de Lamotte-Warfusée** (voir photo), classée monument historique avec sa flèche en béton armé. Un style caractéristique de la reconstruction après la Première Guerre Mondiale.

Votre balade vous mène ensuite jusque **Marcelcave** dont l'église reconstruite en 1932 possède des vitraux

uniques en Picardie, réalisés par Jean Turpin. Avant de partir à la découverte des châteaux du Val de Somme (voir ci-dessous), faites une dernière pause à **Gentelles** pour pousser la porte de sa petite église et admirer une cuve baptismale du XII^e siècle. ■

One of the particular features of region is that it is overflowing with hidden treasures. Equip yourself with the treasure map which appears at the beginning of this guide and hop on your bike for a day's exploration.

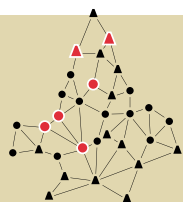
In every village or hamlet, a chateau, church or chapel will have a story to tell you. Begin first of all with **the church of Notre-Dame de La Neuville de Corbie** (see photo), remarkable for the tympanum on its flamboyant facade the large bas-relief on which depicts the entrance of Christ into Jerusalem on Palm Sunday. A real gem of intricate stonework from the Renaissance era.

Head next to the village of **Méricourt-l'Abbé** Meyer to admire the clock tower of its church which dates back to 1752. On your return, make a stop at **Vaire-sur-Corbie**. Its church features an art-deco interior which is

very typical of the region.

Pedal on a little further and you will reach **the church of Lamotte-Warfusée** (see photo), classified as a historic monument with its reinforced concrete spire. A style characteristic of the reconstruction after the First World War.

Your trip will next take you to **Marcelcave** whose church, which was reconstructed in 1932, has stained-glass windows which are unique in Picardy, and were created by Jean Turpin. Before leaving to explore the chateaux of the Val de Somme (see below), make a final stop in Gentelles to push open the door of its little church and admire the 12th century baptismal font. ■



CES CHÂTEAUX QUE JE NE SAURAI VOIR

Même si la plupart d'entre eux sont fermés au public, il n'en reste pas moins excitant de les observer, rêveurs et admiratifs devant leurs imposantes architectures.

THE CHATEAUX WHICH I WON'T BE ABLE TO SEE

Even though the majority of them are closed to the public, it is no less exciting to observe them, and stand in amazement before their imposing architecture.



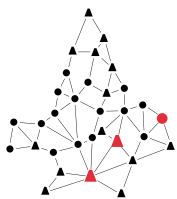
sur les traces de nos ancêtres

*In the footsteps of our ancestors **forefather's** steps*



Il y a 100 ans, le Val de Somme était le témoin des combats meurtriers de la Première Guerre Mondiale. Aujourd'hui encore, le territoire commémore le sacrifice de ces soldats tombés loin de chez eux pour défendre la France.

100 years ago, the Val de Somme witnessed the bloody battles of the First World War. Today again, the region is commemorating the sacrifice of these soldiers fallen far away from home to defend France.



LES SITES DE MÉMOIRE À NE PAS MANQUER MEMORIAL SITES NOT TO BE MISSED

1

Le mémorial australien de Villers-Bretonneux

Pour commémorer le nom des
11 000 soldats australiens morts
sur le front occidental sans
sépultures.

*To commemorate the names of
11,000 Australian soldiers who
died on the Western front and
have no grave.*

2

Le mémorial australien de Le Hamel

Pour se mettre au pied de
l'imposant Rising Sun, 3 murs
circulaires recouverts de granit.

*To stand at the foot of the Rising
Sun, 3 curved granite covered walls.*

3

La statue du soldat et de son cheval à Chipilly

Pour se recueillir sur l'un des
plus émouvants monuments
commémoratifs, qui relate
l'attachement d'un soldat pour
son cheval mourant.

*To reflect on one of the most
moving memorials, which
recounts the attachment of a
soldier to his dying horse.*



Le monument de Chipilly
The statue of a soldier and
his horse in Chipilly



© Somme Tourisme / Fabien Mhaud

1

Le mémorial de Villers-Bretonneux
The Australian Memorial in Villers-Bretonneux

C'était il y a près d'un siècle,
et pourtant l'émotion est
encore partout présente.
Une émotion qui atteint
son paroxysme chaque 25 avril lors
de l'Anzac Day qui rassemble des
milliers d'Australiens et de
Néo-zélandais à Villers-
Bretonneux. Les traces des
pertes subies par ces deux
nations sont nombreuses
sur le territoire. Vous
croiserez d'ailleurs souvent
des touristes à la recherche
d'une tombe, d'un nom ou
d'une photo témoignant du
passage de leur aïeul sur
nos terres.

*“Fini retreat,
Madame.
Fini retreat.
Beaucoup
Australiens
ici !”**

Le mémorial national australien de Villers-Bretonneux rend hommage aux
11 000 australiens morts sur le front
occidental et sans sépultures. C'est ici,
sur les marches de la tour du mémorial,
que le 22 juillet 1938, la reine Elizabeth
d'Angleterre déposa un petit bouquet de
coquelicots. Le sommet de la tour offre
une vue imprenable sur la campagne

qui entoure Villers-Bretonneux, la ville
d'Amiens et la commune de Corbie avec
son abbaye à deux tours du XVIII^e
siècle.

Avec une large collection d'objets, de
lettres et de souvenirs, **le Musée franco-australien de Villers-Bretonneux**
raconte l'histoire de
l'implication australienne
dans les combats qui sévirent
dans la région et dépeint les
liens qui unissent encore
cette ville à l'Australie. Le
gouvernement australien
contribue d'ailleurs à un
grand projet de rénovation
qui contraint le musée à fermer ses
portes jusqu'en avril 2017. Pendant les
travaux, une exposition temporaire est
ouverte au public dans le hall de l'école
Victoria de Villers-Bretonneux.

L'une des autres étapes clés du Chemin
de mémoire australien est le **Mémorial
du Corps d'armée australien, à Le
Hamel**. Il commémore et apporte >>

“Fini, ils battent en retraite, Madame. Ils battent en retraite. Beaucoup d'australien ici !” Paroles d'un
soldat australien à une vieille dame du village d'Heilly, cité par Charles Bean.

“Finished they are beating a retreat Madam. They are beating a retreat. There are many Australians here!”
The words of an Australian soldier to an old lady in the village of Heilly, quoted by Charles Bean.



© Somme Tourisme / Roman le Bideau

Le mémorial de la 3^e Division australienne de Sailly-le-Sec
The Monument to the dead of the third Australian Division



© Somme Tourisme / AC

2 Australian Corps Memorial Park à Le Hamel

GEOCACHING

Le site du crash du Baron Rouge

49.932665, 2.540140

Manfred Von Richthofen, surnommé le Baron Rouge, a un palmarès de 80 avions abattus entre 1916 et 1918. Le 21 avril 1918, il fut abattu en vol vraisemblablement par un militaire australien.

The site of the Red Baron's crash Manfred Von Richthofen, nicknamed the Red Baron, shot down 80 planes between 1916 and 1918. On 21 April 1918, he was shot down in flight, seemingly by an Australian soldier.

La stèle du poète Owen

49.906876, 2.610323

Près de l'écluse de Sailly-Laurette, une stèle commémore un des plus beaux poèmes de l'anglais Wilfred Owen, la péniche-hôpital.

Wilfred Owen's headstone Near the Sailly-Laurette lock, a headstone commemorates one of the most beautiful poems of Wilfred Owen, the Hospital Barge.

>> une interprétation de la bataille de Le Hamel, qui eut lieu le 4 juillet 1918 et qui, d'après les dires, ne dura que 93 minutes.

Dans les hauteurs surplombant Sailly-le-Sec, se trouve le **Monument aux morts de la troisième Division australienne**. Les bataillons de tête de cette division sont arrivés le matin du 27 mars 1918 avec pour mission d'occuper une vieille ligne de défense française entre les villages de Mericourt-L'Abbé et de Sailly-le-Sec et prendre le relais des troupes britanniques fatiguées.

Ils y trouvèrent un accueil plus que chaleureux des réfugiés français qui avaient été cantonnés avec eux durant la grande offensive britannique de la Somme de juillet à novembre 1916.

Ne partez pas sans un détour par le **Cimetière Adélaïde de Villers-Bretonneux** sur la RN 29. Le corps du soldat inconnu Australien y a été exhumé en 1993 et repose aujourd'hui à Canberra. ■

It was almost a century ago, and yet the emotion is still present everywhere. An emotion which reaches its climax every 25 April on Anzac Day, when thousands of Australians and New Zealanders gather together in Villers-Bretonneux. There are many remin-

ders of the losses suffered by these two nations in our region. You will also often come across tourists searching for a tomb a name or a photo, testifying to the presence of their ancestor in our land.

The Australian National Memorial in Villers-Bretonneux pays homage to 11,000 Australians who died on the Western front and have no grave. It was here, on the steps of the Memorial Tower that on 22 July 1938 Queen Elizabeth of England placed a small bunch of poppies. The summit of the tower offers a superb view of the countryside around Villers-Bretonneux, the city of Amiens, the commune of Corbie and its 18th century abbey-church with its two towers.

With its large collection of objects, letters and souvenirs, **the Franco-Australian Museum of Villers-Bretonneux** tells the story of the Australian involvement in the fighting which raged in the region and describes the links which still unite this town with Australia. The Australian government is also contributing to a major renovation project which obliges the museum to close its doors until April 2017. While the work is in process, a temporary exhibition is open to the public in the hall of the Victoria School in Villers-Bretonneux.

One of the other key stops on the Austra-



lian Memorial Route is **the Australian Corps Memorial in Le Hamel**. It commemorates and explains the battle of Le Hamel, which took place on 4 July 1918 and which, according to reports, only lasted 93 minutes.

In the heights overlooking Sailly-le-Sec is **the Monument to the dead of the third Australian Division**. The leading battalions of this division arrived on the morning of 27 March 1918 with the task of occupying an old French line of defence between the villages of Mericourt-L' Abbé and Sailly-le-Sec and taking over from exhausted British troops. They received an extremely warm welcome from the French refugees who had been confined with them during the great British offensive of the Somme between July and November 1916.

Don't leave without making a detour via **the Adelaide Cemetery** in Villers-Bretonneux on the RN 29. The body of the unknown Australian soldier was exhumed there in 1993 and today rests in Canberra. ■

INFOS PRATIQUES

Mémorial national australien

RD 23 - route de Fouilloy - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Musée franco-australien

9 rue Victoria - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Ouvert 7/7 jours de novembre à février (9h30-16h30) et de mars à octobre (9h30-17h30)

Tel +33 (0)3 22 96 80 79 - www.museeaustralien.com

Australian Corps Memorial

4 Chemin de Sailly Laurette - 80800 LE HAMEL

Mémorial de la 3^e Division australienne

Au carrefour de la D1 et de la route qui monte vers le nord en sortant du village de SAILLY-LE-SEC.



COMME UN LOCAL / LIKE A LOCAL

En tant qu'australien, je suis très fier de mes aïeux qui se battaient pour la France, la liberté et la justice. Nous ne les oublierons jamais.



Michael

Un australien si amoureux du Val de Somme et de son histoire qu'il y réside quelques mois par an
An Australian so in love with Val de Somme and its history that he lives there for several months every year

"La première fois que j'ai posé le pied ici, j'ai été touché par tant de beauté et de tranquillité. On le doit en partie au sacrifice fait il y a 100 ans par des soldats de toutes nationalités dont les corps reposent ici. Mais les gens du coin le leur rendent bien. Chaque cimetière est entretenu avec beaucoup de soin et de minutie. Je suis toujours touché par la gentillesse des habitants du Val de Somme. Il existe un lien indestructible entre eux et l'Australie. C'est aussi pour ça que j'essaie de revenir le plus souvent possible."

"As an Australian, I am very proud of my ancestors who fought for France, freedom and justice. We will never forget them."

"The first time I set foot here, I was moved by so much beauty and tranquillity. We owe it partly to the sacrifice made 100 years ago by soldiers of all nationalities whose bodies rest here. But the local people are grateful to them. Each cemetery is tended carefully and minutely. I am always moved by the kindness of the inhabitants of Val de Somme. There is an indestructible connection between them and Australia. It's for that reason also that I try to come back as often as possible."

PRACTICAL INFORMATION

Australian National Memorial

RD 23 - route de Fouilloy - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Franco-Australian Museum

9 rue Victoria - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Open 7 days per week from November to February (9.30 am-4.30 pm) and from March to October (9.30 am-5.30 pm)

Tel +33 (0)3 22 96 80 79 - www.museeaustralien.com

Australian Corps Memorial

4 Chemin de Sailly Laurette - 80800 LE HAMEL

Monument to the dead of the third Australian Division

At the crossroads of the D1 and the road which heads north out of the village of Sailly-le-Sec.

se ressourcer au bord de l'eau

Recharge your batteries **by the water**

Allez hop, tous à l'eau ! Une partie de pêche improvisée, un pique-nique sur une péniche, une balade en canoë ... L'eau nous offre mille et une raisons de nous amuser !

Come on, everyone head for the water! An ad-hoc fishing party, a picnic on a barge, a canoe trip... The water offers us endless reasons to enjoy ourselves!

Lieu de rencontre d'un fleuve (la Somme) et de deux rivières (l'Hallue et l'Ancre), le Val de Somme est une terre d'eau. Au fil des étangs, marais ou écluses, les paysages évoluent et offrent autant d'occasions de s'évader du quotidien.

Si vous avez des enfants, autant vous prévenir : ils ne sauront plus où donner de la tête. Entre une partie de pêche improvisée, une balade en barque ou une croisière en péniche, ils vont bien vite oublier leurs tablettes et leurs jeux vidéos et vous implorer de jouer encore un peu dehors.



Pêche en culottes courtes au Camping des Puits Tournants
Fishing in short trousers at the Puits Tournants Campsite



À bord d'une péniche à Corbie
Aboard a barge in Corbie

© Somme Tourisme / J.L.



© CRT Picardie / Mathieu Farcy

On traverse l'écluse !
We're crossing the lock!

Mais une fois couchés, harassés par leur folle journée, vous aurez alors tout le loisir de profiter de votre soirée à la lumière d'un feu de bois, savourant la quiétude du moment. Si vous logez chez l'habitant, ce sera aussi l'occasion de partager avec lui de belles histoires de notre territoire. Vient ensuite l'heure d'aller dormir, une randonnée de 2h en canoë vous attend demain ! ■



© CRT Picardie / Mathieu Farcy

The Val de Somme is a place defined by water, a place where three rivers, the Somme, the Hallue and the Ancre, meet. Through lakes, marshes and locks, the landscapes change and offer many opportunities for getting away from the daily routine.

If you have children, we should warn you now: they will be spoiled for choice. With improvised fishing parties, a boat trip or a barge cruise, they will very soon forget their tablets and their video games and beg you to play outside a little longer.

But once in bed, worn out by their hectic day, you will have time to enjoy your evening in the light of a wood fire, savouring the peace and quiet of the moment. If you are staying with a local resident, there will also be an opportunity to share the great stories of our region with them. And then it will be time to go to bed, a 2 hr canoe trip awaits you in the morning! ■

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Croisière en péniche (à la journée)

Barge cruise (by the day)

Tel +33 (0)6 74 22 29 75

Balades nature en barque aux Étangs de la Barette à Corbie

Nature trips by boat in the Étangs de la Barette in Corbie

CPIE Vallée de Somme - Tel +33 (0)3 22 33 24 27

Balade en canoë / Canoe trip

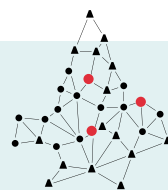
Comité départemental de Canoë-Kayak

cdck80@neuf.fr - Tel +33 (0)6 29 38 67 73

Autres activités nautiques / Others water activities

• Centre Aquatique Calypso à Corbie - Tel +33 (0)3 22 96 43 80

• Relais nautique (river stopping point) de Corbie - Tel +33 (0)6 74 83 60 69



OÙ PÊCHER EN VAL DE SOMME ? WHERE CAN I FISH IN VAL DE SOMME ?



Les étangs de Fouilloy- Aubigny

Pêche au blanc, aux carnassiers,
à la carpe et à la truite.

Whitefish, predator, carp and
trout fishing

Tel +33 (0)3 22 48 00 12



Les étangs de Hamelet

Pêche au blanc, aux carnassiers,
à la carpe de nuit et de jour.

Whitefish and predator fishing,
carp fishing night and day.

Tel +33 (0)6 28 36 72 26



Les étangs fédéraux de Heilly

Pêche à carpe de nuit, pêche
aux carnassiers et aux leurres.

Carp fishing night, predator
fishing and fishing with lures.



Le site de pêche de Ribemont

Pêche au blanc, aux carnassiers,
à la carpe de nuit et de jour.

Whitefish and predator fishing,
carp fishing night and day.

Tel +33 (0)3 22 40 61 65

+ d'infos : Fédération de
pêche de la Somme
Tel +33 (0)3 22 70 28 10
www.peche80.com

Acheter votre carte de pêche
Buy your fishing permit
www.cartedepêche.fr



Panorama époustoufflant sur le Belvédère Sainte-Colette
The amazing view from the Sainte-Colette observation point

© Somme Tourisme / F. Léonardi

balades en Val de Somme

Outings in Val de Somme

Le Val de Somme, c'est le paradis du randonneur. Que vous soyez à pied, à vélo ou à cheval, et quel que soit votre niveau, laissez-vous guider par la beauté des paysages et les circuits proposés.

The Val de Somme is a paradise for walkers. Whether you are on foot, on a bike or horseback, and whatever your level, let yourself be guided by the beauty of the landscapes and the suggested routes.

À pied, l'une des plus jolies balades de la région consiste à partir des étangs de la Barette de Corbie pour remonter jusqu'au sommet de la **falaise Sainte-Colette** où un magnifique panorama de la vallée et des étangs vous attend. À chaque heure de la journée, le paysage est inspirant. Tantôt tapi dans la brume du matin, tantôt éclatant au soleil de midi ou rougeoyant sous la lumière de fin de journée, on ne s'en lasse jamais.

À vélo, vous aurez l'impression que le territoire a été fait pour vous. Pour les courageux, un parcours de 2h30 (et de 42 km) vous permet de découvrir, depuis la place de Corbie, les Vallées de la Somme, de l'Ancre et de l'Hallue. Pour les autres, la **Véloroute Vallée**



© Pensée de le Hamel

Insolite ! Découvrez le territoire, son histoire et son patrimoine naturel lors d'une balade en calèche. Réservation : Association Pensée de le Hamel
Tel 03 22 96 03 16 / 06 99 20 10 54 - penseedelehamel@voila.fr

Out of the ordinary! Discover the region, its history and its natural heritage during a trip in a horse-drawn carriage. Reservation : Association Pensée de le Hamel
Tel +33(0)3 22 96 03 16 / +33(0)6 99 20 10 54 - penseedelehamel@voila.fr

de Somme répondra à toutes vos envies de balade. En longeant le fleuve Somme d'est en ouest, elle offre de nombreuses possibilités de haltes et de visites. Enfin, la **Véloroute n°32 de la Mémoire** vous permettra de rejoindre Amiens ou Arras en découvrant les sites majeurs de la Première Guerre Mondiale de notre territoire. ■

On foot, one of the prettiest walks in the region consists in setting off from la Barette lakes in Corbie and climbing to the summit of **the Sainte-Colette cliff** where a magnificent view of the valley and the lakes awaits you. The landscape is inspiring at all times of day. Sometimes hidden in the morning mist, sometimes sparkling in the midday sunshine or glowing in the evening light, you will never tire of it.

On a bike, you will have the impression that the region was made for you. For the brave, there is a 2hr30 min circuit (42 km) which sets off from the square in Corbie and takes you through the Somme, Ancre and Hallue Valleys. For the others, the **Vallée de Somme Véloroute** will meet all your requirements for a cycle trip. As you travel the length of the Somme River from east to west, there are numerous options for stops and visits. Finally, the **Véloroute n°32 de la Mémoire** will take you to Amiens or Arras while exploring the major First World War sites in our region. ■

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Faire du cheval / Go horse riding

- Les écuries d'Aubigny - rue Neuve - 80800 Aubigny
Tel +33 (0)6 13 56 44 10
- Les écuries du Val d'Ancre - 24 Grande rue - 80800 Bonnavy
Tel +33 (0)3 22 52 46 07
- Société Hippique - 25 rue Robert Léger
80800 Ribemont-sur-Ancre - Tel +33 (0)3 22 40 67 97

Randonnée pédestre et cyclable

Walking and cycling trip

- Des pochettes "Circuits et promenades" sont en vente à l'office de tourisme
"Walks and circuit" wallets are on sale at the Tourist Office
- Association Rencontres à Corbie - Tel +33 (0)6 21 97 25 91
- Club de marche nordique à Corbie - Tel +33 (0)6 10 48 91 81
- Association Rando Corbéenne - Tel +33 (0)6 10 53 79 97
- Cycloclub du Val de Somme - Tel +33 (0)3 22 96 92 20
<http://ccvs.fouilloy.free.fr/>
- Fiches "Balades sur la Véloroute Vallée de Somme" et "Véloroute n°32 de la Mémoire" disponibles à l'office de tourisme
"Trips along the Vallée de Somme Véloroute" and "Véloroute n°32 de la Mémoire" cards are available at the Tourist Office

Randonnée cyclable sur la Véloroute Vallée de Somme
Cycle trip along the Vallée de Somme Véloroute

COMME UN LOCAL / LIKE A LOCAL

François, Habitant de Lahoussoye
et passionné de nature
*François, a native of Lahoussoye and a
nature enthusiast*



© CRT Picardie/Comdesimages

“

"Il est en Val de Somme un endroit que j'affectionne tout particulièrement. C'est une vallée sèche que vous pourrez découvrir en quittant Lahoussoye en direction de Corbie. En empruntant une petite route exigüe dotée d'un couvert végétal, vous arriverez sur un paysage vallonné à la biodiversité impressionnante : lièvres, faisans, chevreuils, faucons, buses... Vous déboucherez ensuite sur un grand larris fleuri d'orchidées sauvages. C'est mon petit coin de paradis, et je vous le livre aujourd'hui."

There is a place in Val de Somme which I am particularly fond of. It's a dry valley which can you can find by leaving Lahoussoye and heading for Corbie. Follow a small narrow road with a cover of vegetation, and you will arrive at a rolling landscape with impressive biodiversity: hares, pheasants, deer, falcons and buzzards... You will then come out onto a large "larris" [limestone slope], studded with wild orchids. It's my little corner of paradise, which I deliver to you today.

”



© Somme Tourisme / Stéphanie Boulland



Régalez-vous !
Enjoy yourself !

Le pavé de Corbie



Un secret bien gardé...

Le pavé de Corbie est une délicieuse spécialité du Val de Somme réalisée à base de poudre de noisettes, de miel et de compote de pommes.

Créé en 2004 par **Alain Langlet, maître-pâtissier à Corbie**, il est né d'une idée toute simple : s'inspirer du macaron d'Amiens en remplaçant la poudre d'amandes par de la noisette. La forme du pavé quant à elle n'est pas sans rappeler le patrimoine corbéen.

A well-kept secret...

The pavé de Corbie is a delicious Val de Somme speciality made from ground hazelnuts honey and apple compote.

It was created in 2004 by **Alain Langlet a master patissier in Corbie** and based on a very simple idea: to take its inspiration from the Amiens macaron replacing ground almonds with ground hazelnuts. The shape of the pavé is reminiscent of Corbie's heritage.

Où le déguster ? Where can we sample it?

Maison Langlet - 3 rue Marcellin Truquin - 80800 Corbie - Tel +33 (0)3 22 48 40 28

petits & grands gourma

Food lovers, young & old

**Découvrir un territoire, ça passe aussi par les papilles.
Goûter ses spécialités, humer son terroir, c'est quand nos 5 sens sont en éveil que l'on s'évade vraiment.**

*Discovering a region is also done with the taste buds.
Tasting its specialities soaking in the local terroir; it's when all our 5 senses are awakened that you really get away from it all.*

Ici, l'amour de la bonne chère et de la table fait partie de notre ADN. On aime la cuisine réconfortante, celle qui a du goût et qui puise ses ingrédients dans notre terre. Le terroir est partout : du maraîcher au brasseur, du pâtissier à l'apiculteur, notre gastronomie se décline sous toutes les formes.

Et ce sont des passionnés qui vous en parlent. Bon nombre de nos producteurs organisent des **visites dégustations** et se prêtent volontiers au jeu des questions-réponses. Vous pourrez tout savoir sur les gestes de fabrication, les ingrédients, mais surtout : vous pourrez tout goûter !

Autre rendez-vous incontournable des gourmands, le **marché du terroir de Corbie**. Chaque mercredi matin, sur la place de la République, vous retrouvez un succulent panel de produits labellisés "Terroir de Picardie". Un vrai morceau de la France rurale, celle qui a gardé son amour pour les produits frais et de saison. Un lieu incontournable pour faire le plein de souvenirs et régaler ses proches ! ■

Here, the love of good food and the table is part of our DNA. We love comforting cuisine, one which is tasty and based on local ingredients. Local produce is everywhere: from market gardeners to brewers, patissiers to beekeepers, our gastronomy encompasses many forms.

And it's enthusiasts who will be telling you about it. Many of our producers organise **tasting tours** and are willing to engage in question and answer sessions. You will be able to find out everything about manufacturing methods and ingredients, but above all: you will be able to taste!

Another essential destination for food lovers is the **regional produce market in Corbie**. Every Wednesday morning, in the place de la République, you will find a delicious selection of products with the "Terroir de Picardie" label. A real piece of rural France, one which has preserved its love for fresh, seasonal produce. A must-visit location where you can stock up on souvenirs and treat your nearest and dearest! ■

nds

Le Bisteu, délicieuse tourte de pommes de terre, aux oignons et au lard
Le Bisteu, a delicious potato pie with onions and bacon

© Christophe Lepace

INFOS PRATIQUES / PRACTICAL INFORMATION

Les marchés / The markets

- Chaque mercredi matin : Marché du terroir à Corbie
Every Wednesday morning: Regional produce market à Corbie
- Chaque mercredi matin : Marché tous produits à Villers-Bretonneux
Every Wednesday morning: Market selling a variety of products in Villers-Bretonneux
- Chaque jeudi (16h30-19h30) : Marché tous produits à Marcelcave
Every Thursday (4.30 pm - 7.30 pm) : Market selling a variety of products in Marcelcave
- Chaque vendredi matin : Marché tous produits à Corbie
Every Friday morning: Market selling a variety of products in Corbie
- Chaque dimanche matin : Marché tous produits à Fouillooy
Every Sunday morning: Market selling a variety of products in Fouillooy

Les produits du terroir / Local produce

- Cresson / *Watercress* - Aimé Blanchard à Heilly - Tel +33 (0)3 22 51 21 96
- Légumes de saison / *Seasonal vegetables* - Ferme des tilleuls à Gentelles - Tel 03 22 95 30 03

Les boutiques du terroir / Shops selling local produce

- Ferme Prés Sainte-Anne - Ribemont-sur-Ancre - Tel +33 (0)3 22 40 65 34
- Au Domaine Vert - Vaire-sous-Corbie - Tel +33 (0)6 75 12 82 01

Le très typique marché du terroir à Corbie
The very authentic regional produce market in Corbie

© CRT Picardie / Guillaume Crochez



Et si on visitait une brasserie artisanale ?

Deux passionnés, Christophe Podigue et Laurent Lepère, ont créé une bière, La Mascotte, qu'ils brassent à Corbie, là même où des moines brasseurs fabriquaient ce breuvage au Moyen-Âge. Avant même de déguster, les brasseurs vous invitent à comprendre les secrets de fabrication d'une bonne bière artisanale lors de visites guidées organisées en été par l'office de tourisme.

Shall we visit an artisan brewery?

Two enthusiasts, Christophe Podigue and Laurent Lepère, have created a beer, La Mascotte, which they brew in Corbie, in the very place where brewer monks made this beverage in the Middle Ages. Before tasting, the brewers offer to help you understand the secrets of brewing a good artisan beer during guided tours organised in summer by the Tourist Office.

Bière artisanale La Mascotte - Brasserie Picardennes

29 rue Jules Lardière à Corbie - Tel +33 (0)3 22 52 28 49
 Ouverture le mercredi et le vendredi de 14h à 19h. *Open on Wednesdays and Fridays from 2 pm to 7 pm.*

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération. *Abuse of alcohol is bad for your health please consume in moderation.*

A woman with wet hair is relaxing in a hot tub, holding a glass of wine. The background shows a calm lake and lush green trees under a clear sky. The scene is framed by the wooden edge of the hot tub at the top.

organisez votre séjour

organise **your stay**



Sylvie

est à votre écoute ! is here to help!

Contactez-la pour un séjour sur-mesure.
Contact her for a customised stay.

officedetourisme@valdesomme.com
tel: +33 (0) 3 22 96 95 76

Hôtels-restaurants / Hotels-restaurants

L'ABBATIALE | 7 chambres / 7 rooms

★★



9 place Jean Catelas - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 40 48 - e-mail : gallste81@gmail.com

Propriétaire / Proprietor : Stéphanie GALLO

À quelques pas du centre ville, Stéphanie et son équipe vous accueillent dans leur hôtel entièrement rénové. De votre chambre vous aurez une très belle vue sur le patrimoine corbéen : d'un côté l'église abbatiale et de l'autre l'église Saint-Etienne.

A stone's throw away from the town centre, Stéphanie and her team welcome you to their completely refurbished hotel. From your room you will have a very beautiful view of the heritage of Corbie: on one side the Abbey-church and on the other the church of Saint-Etienne.

Tarifs / Prices

Chambre simple / Single room **60€**

Chambre double / Double room **66€**

Pension complète / Full board **85€**

Demi-pension / Half board **75€**

Formule étape / Dinner bed and breakfast package **75€**

Petit déjeuner / Breakfast **7,50€**



Fermeture annuelle entre
noël et nouvel an / Closed annually
between Christmas and New Year

LA CAROLINE | 7 chambres / 7 rooms

N.C.



6 place Roger Salengro - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 01 51 - e-mail : lacarolinecorbie@orange.fr

Propriétaire / Proprietor : Corinne PRÉ

Chambres rénovées avec douche et télévision écran plat. Emplacement privilégié (en face du fleuve Somme, de la vélo-route Vallée de Somme, proche centre ville...) pour partir à la découverte des alentours.

Refurbished rooms with shower and flat screen TV. Ideally located (facing the River Somme, the Vallée de Somme Véloroute, near the town centre...) for setting off to discover the surrounding areas.

Tarifs / Prices

Chambre simple ou double / Single or double room **58€**

Chambre triple / Triple room **68€**

Formule étape hors boisson / Dinner bed and breakfast package (excluding drinks) **72€**

Pension complète / Full board **86€**

Petit déjeuner / Breakfast **6,50€**



Pas de jour de
fermeture / No closing day

L'AUBERGE FLEURIE | 6 chambres / 6 rooms

N.C.



1 rue Notre Dame - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)3 22 40 61 04 - e-mail : contact@aubergefleurie.eu

Site : www.aubergefleurie.eu

Propriétaire / Proprietor : M. et Mme Fabrice FERNANDEZ

Marie-Angélique et Fabrice vous accueilleront dans leur « motel » de 6 chambres de plain pied avec parking privé dans la cour. Dans cet hébergement vous trouverez un cadre idéal pour décompresser.

Marie-Angélique and Fabrice welcome you to their one storey, 6 bedroom motel with private parking on the forecourt. This accommodation offers an ideal setting in which to relax.

Tarifs / Prices

Chambre simple / Single room **50€**

Chambre double / Double room **60€**

Formule étape hors boisson / Dinner bed and breakfast package (excluding drinks) **70€**

Petit déjeuner / Breakfast **5€**



Pas de jour de fermeture / No closing day



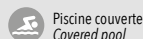
Animaux admis
Animals allowed



Parking



Spa



Piscine couverte
Covered pool



Mini golf

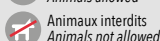


Bar



Snack

NC : Non classé
Unclassified



Animaux interdits
Animals not allowed



Accès wifi gratuit
Free Wi-Fi access



Soins esthétiques
Beauty treatments



Pêche
Fishing



Location de vélos
Bike hire



Épicerie
Convenience store

EC : En cours de classement
Classification in progress

La taxe de séjour est incluse dans le tarif des campings et est en supplément pour les hôtels, gîtes et chambres d'hôtes. Les informations fournies par les établissements ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité de l'office de tourisme. Tourist tax is included in campsite prices and is extra for hotels, gites and guest houses. The Tourist Office can in no way be held liable for information provided by establishments.

Meublés de tourisme / Furnished tourist accommodation

AU CHANT DES HIRONDELLES | 4 personnes + 1 bébé / 4 people + 1 baby

★★★★



1 rue du calvaire - 80300 TREUX

Tel : +33 (0)6 07 53 11 25 - e-mail : deuschette@hotmail.fr

Site : www.auchantdeshirondelles.com

Propriétaire / Proprietor : Fabrice Martin et Hélène Degreve-Naillon

Fabrice et Hélène vous accueillent dans ce loft entièrement rénové pour un week-end en amoureux, une semaine d'évasion au vert ou encore un déplacement professionnel. Il séduira les amateurs de pêche et les amoureux de la nature.

Fabrice and Hélène welcome you to this completely refurbished loft for a romantic weekend, a week in the country, or a business trip. Fishing enthusiasts and nature lovers will love it.

Tarifs (linge de maison, draps et ménage inclus) / Prices (household linen, sheets and cleaning included)
Semaine / Week 400€

Mid-week 330€

Week-end 230€

Nuit / Night 115€



Fermeture annuelle entre Noël et nouvel an / Closed annually between Christmas and New Year

GITE LES ETANGS DE LA BARETTE | 4 personnes / 4 people

★★★★



15 route de Vaux, les étangs de la Barette - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 60 28 13 83 - e-mail : gitelesetangsdelaBarette@hotmail.fr

Site : www.gitelesetangsdelaBarette-corbie.com

Propriétaire / Proprietor : Pascal et Sandra LECLERCQ

Dans un espace préservé, Pascal et Sandra vous accueillent dans leur gîte avec terrasse, jardin et une vue imprenable sur les étangs. Le gîte propose une belle pièce à vivre, une décoration soignée et 4 vélos pour découvrir la vallée de la Somme, les sites de mémoire, ...

In an unspoilt location, Pascal and Sandra welcome you to their gîte with terrace, garden and a stunning view of the lakes. The gîte offers a beautiful living room, elegant decor and 4 bikes for exploring the Somme valley and the memorial sites, ...

Tarifs (linge de maison, draps et ménage inclus) / Prices (household linen, sheets and cleaning included)
Semaine / Week 470€



Fermeture annuelle du 5 au 30 juin 2016 / Annual closure between 5 and 30 June 2016

L'ATELIER CÔTÉ CAMPAGNE | 2 personnes / 2 people

★★★★



1 rue de l'église - 80300 BRESLE

Tel : +33 (0)6 42 50 19 04 - e-mail : lateliercotecampagne@gmail.com

Site : www.l-atelier-cote-campagne.fr

Propriétaire / Proprietor : Pascal DEBAY

Cet hébergement niché dans un petit village sera parfait pour vous ressourcer le temps d'un week-end ou plus... Pascal sera ravi de vous faire découvrir notre patrimoine naturel et culturel, sans oublier notre gastronomie picarde qui ravira les papilles des plus gourmards.

This accommodation nestled in a small village will be perfect for recharging your batteries over a weekend or longer... Pascal will be delighted to introduce you to our natural and cultural heritage, not forgetting the gastronomy of Picardy which will please the most discerning taste buds.

Tarifs (linge de maison et draps inclus) / Prices (household linen, sheets included)

Semaine / Week 260€

Mid-week 210€

Week-end 130€

Ménage / Cleaning 50€



Ouvert toute l'année / Open all year round

LA MADEPIE | 6 personnes / 6 people

★★★★



14 bis rue de Vaux - 80800 SAILLY-LE-SEC

Tel : +33 (0)6 08 17 67 17 / +33 (0)6 03 33 33 69 / +33 (0)3 22 76 66 91

E-mail : jean-claude.seme@orange.fr ou mypagnier@laposte.net

Propriétaire / Proprietor : Jean-Claude SEMÉ et Myriam PAGNIER

Myriam et Jean-Claude vous accueillent au Madepie : havre de paix dans une longère (maison picarde typique) de 1800, restaurée en torchis (terre sèche), dans un corps de ferme à la cour fermée. Si vous savez écouter, voir et ressentir, elle vous contera les réminiscences d'un passé endormi...

Myriam and Jean-Claude welcome you to the Madepie: an oasis of peace in a longère (a typical Picardian house) dating back to 1800, restored with wattle and daub (dried earth), in a farmstead with a closed yard. If you are able to listen, see and feel, it will speak to you about a long gone past...

Tarifs / Prices

Semaine / Week 350€

Mid-week 285€

Week-end 240€

Ménage / Cleaning 50€

Linge de toilette / Household linen 10€

Lits faits / Beds made 15€



Ouvert toute l'année / Open all year round

Meublés de tourisme / Furnished tourist accommodation

LES MARRONNIERS | 5 personnes / 5 people



8 rue du marais - 80300 TREUX

Contact : centrale de réservation des Gîtes de France de la Somme
Tel : +33 (0)3 22 71 22 70 - e-mail : reservation@somme-tourisme.com
Propriétaire / Proprietor : Philippe LAMARRE

Une jolie maison ancienne rénovée au milieu d'un hectare de jardin avec un étang. Lors de votre séjour vous serez au calme dans ce village picard et au cœur de la vallée d'Ancre.

A pretty renovated old house in the middle of a one hectare garden with a lake. During your stay you will be surrounded by the tranquillity of this Picardian village in the heart of the Ancre Valley.

Tarifs / Prices

Semaine / Week 400 à 550€



Ouverture dès juin 2016 / Open from June 2016

A VAUX GITE | 2 personnes et 1 enfant de moins de 3 ans / 2 people and 1 child under 3 years of age



20 rue de Corbie - 80800 VAUX-SUR-SOMME

Tel : +33 (0)3 22 96 05 07 / +33 (0)6 84 67 94 66
E-mail : avauxgite@orange.fr - site : www.gitevauxsursomme.com
Propriétaire / Proprietor : Alain et Francine TRIF

À proximité immédiate de la Véloroute Vallée de Somme, l'hébergement est niché au cœur d'un jardin fleuri, arboré et agrémenté d'un bassin. Idéalement situé près des étangs de la barette et du belvédère de la falaise sainte Colette, il est un point de départ idéal vers Amiens et les sites de la grande guerre. Accueil motards.

In immediate proximity to the Vallée de Somme Véloroute, the accommodation nestles in the centre of a floral, wooded garden complemented with a pond. Ideally situated near the Barette lakes and the panoramic observation point on the cliff of Sainte Colette, it is the perfect departure point for Amiens and the First World War sites. Bikers welcome.

Tarifs / Prices

Semaine / Week 270€

Mid-week 240€

Week-end 150€

Ménage / Cleaning 40€

Linge de toilette / Household linen 8€

Lits faits / Beds made 15€

Prêt de vélos / Use of bikes



Ouvert toute l'année sauf du 9 au 16 avril 2016 / Open all year round except from 9 to 16 april 2016

LE BELY'S | 5 personnes / 5 people



1 rue Bordevillers - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)3 22 40 62 01 - +33 (0)6 48 95 26 49
Propriétaire / Proprietor : M. et Mme Philippe BERRE

Sylviane et Philippe vous accueillent au Bely's, havre de paix situé dans la campagne picarde et à une quinzaine de minutes d'Amiens. Promeneurs, pêcheurs (étangs fédéraux à la sortie du village), aventuriers, historiens (vestiges d'un château) ou avides de découvertes régionales, vous trouverez tous votre bonheur.

Sylviane et Philippe welcome you to Bely's, an oasis of peace in the Picardy countryside around fifteen minutes from Amiens. Walkers, fishermen (federation fishing lakes as you exit the village), adventurers, historians (remains of a chateau) or those keen to explore the local area, will all find what they are looking for.

Tarifs / Prices

Semaine / Week 250 à 350€

Week-end 170€

Ménage / Cleaning 40€

Lits faits / Beds made 6€



Ouvert toute l'année / Open all year round

M. et Mme VLASSELAER | 4 personnes / 4 people



7 rue du port - 80800 SAILLY-LAURETTE

Tel : +33 (0)3 21 76 10 88 / +33 (0)6 86 08 57 98
E-mail : marc.vlasselaer@live.fr

Propriétaire / Proprietor : M. et Mme Marc VLASSELAER

Marc, originaire du Pas-du-Calais et grand amateur de pêche, saura sans nul doute vous conseiller pour trouver les bons endroits pour pêcher dans la région.

Marc, a native of the Pas-du-Calais region and a great fishing enthusiast, will undoubtedly be able to advise you where to find the best places for fishing in the region.

Tarifs / Prices

Semaine (hors juillet et août) / Week (outside July and August) 200€

Semaine (juillet et août) / Week (July and August) 250€

Week-end 80€ Ménage / Cleaning 20€



Ouvert du 1^{er} avril au 30 octobre / Open from 1st april to 30 october

LA PARENTHÈSE | 2 personnes / 2 people



15 bis rue du Moulin - 80800 AUBIGNY

Tel : +33 (0)6 08 98 43 20
Propriétaire / Proprietor : M. et Mme LEFEVRE

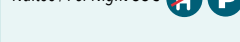
Geneviève et Jean-Pierre sont heureux de vous accueillir dans leur meublé. Geneviève et Jean-Pierre are delighted to welcome you to their furnished rental accommodation.

Tarifs (ménage inclus) / Prices (cleaning included)

Semaine / Week 230€ à 260€

Week-end 90 à 100 €

Nuitée / Per Night 55€



Pour les groupes / For groups

EPL DU CHATEAU | 19 couchages répartis dans 13 chambres / *Sleeping accommodation for 19 in 13 rooms*

NC



27 bis rue Robert Léger - 80800 RIBEMONT-SUR-ANCRE

Tel : +33 (0)3 22 40 58 72 / +33 (0)6 82 75 03 50

E-mail : epl-du-chateau@orange.fr

Propriétaire / *Proprietor* : Mairie de Ribemont

Au cœur du village près des commerces et du Centre d'Archéologie, ce logement pour groupes avec cuisine équipée et location de salles pour cérémonie de 90 à 150 personnes en font un lieu idéal pour y organiser des événements.

In the centre of the village near shops and the Archaeology Centre, this accommodation for groups with equipped kitchen and event rooms for 90 to 150 people for hire is an ideal location in which to hold your special events.

Tarifs / Prices

Chambre simple / *Single room* 23€

Chambre double / *Double room* 33€

lits faits à l'arrivée et location de la cuisine incluse / *beds made on arrival and hire of kitchen included*



Ouvert toute l'année sauf du 19 décembre 2016 au 2 janvier 2017
Open all year round except from 19 december 2016 to 2nd january 2017.

GITE LES RAINETTES | 22 lits / 22 beds

NC



10 rue du Maréchal Leclerc - 80800 SAILLY-LE-SEC

Tel : +33 (0)3 22 75 02 43 - e-mail : secretariat@maisonlesrainettes.com

Site : www.maisonlesrainettes.com

Propriétaire / *Proprietor* : Association Diabolo

Située au cœur du village, cette maison est une ancienne habitation entièrement rénovée qui offre un véritable confort dans un environnement naturel : 6 chambres, dont une accessible aux personnes à mobilité réduite, de 1 à 5 personnes avec salle de bain, une salle à manger de 90m² et une cuisine équipée. Location à la nuitée, demi-pension ou pension complète, location de salle.

Located in the centre of the village, this old and completely renovated house offers real comfort in a natural setting: 6 rooms, one of which is accessible to persons of reduced mobility, for 1 to 5 people, with bathroom, a 90m² dining room and an equipped kitchen. Rental by the night, half-board or full board, room hire.

Tarifs / Prices

La nuit en semaine / *Per night during the week* 215€ / *Week-end* 500€

lits faits à l'arrivée et location de la cuisine incluse / *beds made on arrival and hire of kitchen included*

Petit déjeuner par pers. / *Breakfast per pers.* 5€



Ouvert toute l'année / *Open all year round*



Chambres d'hôtes / Guest house

LE MACASSAR | 5 suites / 5 suites

Chambre d'hôtes référence®



8 Place de la République - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 40 04 - e-mail : bookings@lemacassar.com

Site : www.lemacassar.com

Propriétaire / *Proprietor* : José DE LEMOS

Miguel et lan vous accueillent dans une maison d'hôtes Art Déco où le confort et service d'un luxueux hôtel rencontrent la convivialité d'une maison familiale. Chaque suite à la décoration raffinée est agencée avec du mobilier ancien et contemporain ainsi qu'une salle de bains équipée des nouvelles technologies d'hydro-massage.

Miguel and lan welcome you to an Art Déco guest house where the comfort and service of a luxury hotel meets the conviviality of a family home.

Each elegantly decorated suite is fitted with old and contemporary furniture and has a bathroom equipped with new hydro-massage technology.



Tarifs / Prices

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner et le cocktail du soir offert / *Per night for 2 people with breakfast and free evening cocktail* 180 à 260€

Possibilité de table d'hôtes uniquement le dimanche soir (par personne vin compris) / *Possibility of evening meal on Sunday evenings only (per person including wine)* 55€

Mise à disposition de vélos / *Use of bikes*



Fermeture annuelle en janvier et février / *Closed annually in January and February*

Chambres d'hôtes / Guest house

CASA | 3 chambres / 3 rooms



5 allée des Aubépines - 80800 VECQUEMONT

Tel : +33 (0)3 22 48 29 54 - e-mail : guillaume.hebda@free.fr

Site : www.chambre-d-hote-amiens.com

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme Guillaume HEBDA

La CASA est aménagée dans notre maison picarde. Nos trois chambres d'hôtes avec salle d'eau privée sont réparties à l'étage. Nos hôtes pourront profiter du séjour-salon et de la cuisine aménagée pour des échanges chaleureux.

La CASA is installed in our Picardian house. Our three guestrooms with private shower room are upstairs. Our guests have the use of a living room-lounge and a fitted kitchen where they can chat with other guests.

Tarifs / Prices

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **65€**

Mise à disposition de vélo / Use of bikes **10€**



LE RELAIS DE L'AUBE | 1 suite familiale (2 ch. avec sdb commune) / 1 family suite (2 rooms with shared bathroom) Chambre d'hôtes référence®



18 Rue d'Herville - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)3 22 53 91 75 / +33 (0)6 79 75 10 70

E-mail : contact@relaisdelaubes.com

Site : www.chambredhotessomme.com

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme François MILLOU

Françoise et François et leurs enfants sont heureux de vous faire partager leur vie de famille dans un cadre « campagne » pour vous ressourcer. Françoise aime beaucoup échanger avec ses hôtes en français, anglais, allemand et espagnol.

Françoise and François and their children are delighted to share their family life with you in a "country" setting where you can recharge your batteries. Françoise loves chatting to her guests in French, English, German and Spanish.

Tarifs / Prices

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **60€**

Sur demande, Françoise peut vous préparer un petit déjeuner anglais. *Françoise can prepare an english breakfast for you, on request.*



LES COULEURS PICARDES | 1 suite familiale et 1 chambre / 1 family suite and 1 room

Chambre d'hôtes référence®



56 rue Emile Bazin - 80800 AUBIGNY

Tel : +33 (0)3 22 48 60 10 - e-mail : lescoupleurspicardes@orange.fr

Site : www.lescoupleurspicardes.com

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme Bernard DUPONT

Marie-Noëlle et Bernard vous accueillent au 1^{er} étage de leur habitation pour vos vacances ou un déplacement professionnel. Vous prendrez votre petit déjeuner dans l'espace détente spacieux et profiterez de l'espace lecture et salon télé.

Marie-Noëlle and Bernard welcome you to the 1st floor of their home for your holidays or a business trip. You can have your breakfast in the spacious relaxation area and make use of the reading area and television room.

Tarifs / Prices

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **56€**



Fermeture annuelle en janvier et février, du 26 août au 10 septembre et du 22 au 31 décembre 2016 Annual closure in January and February, from 26 August to 10 September and from 22 to 31 December 2016.

Mme GALLET | 1 suite spacieuse / 1 spacious suite

Chambre d'hôtes référence®



13 rue Colas Boulot - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)6 30 48 72 32 - e-mail : colas.dehautefeuille@gmail.com

Situés à proximité des circuits mémoriels de la 1^{ère} Guerre Mondiale, sur les hauteurs d'Heilly offrant une vue sur la vallée de l'Ancre, les 70m² en duplex disposent de tout le confort (salon télé, bibliothèque, ...) pour passer un agréable séjour.

Located near the First World War memorial circuits, on the heights of Heilly, with a view of the Ancre Valley, the 70m² duplex has all the facilities (TV room, bookcase,...) you need for a pleasant stay.

Tarifs / Prices

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **65€**

Possibilité de mise à disposition de vélos / Use of bikes



Frédéric et Valérie LEMAIRE | 2 chambres / 2 rooms

EC



2 Hameau de Bouzencourt - 80800 LE HAMEL

Tel : +33 (0)6 37 32 78 88 - e-mail : valerie.lemaire83@sfr.fr

Site : www.chambre-hote-somme.com

Nos chambres d'hôtes se situent dans un environnement calme et paisible avec vue sur le jardin et l'étang.

Our chambres d'hôtes is located in a calm and peaceful setting with a view of the garden and the lake.

Tarifs / Prices

La nuitée pour 2 personnes avec petit déjeuner / Per night for 2 people with breakfast **62€**

Campings / Campsites

CAMPING DES PUITSTOURNANTS | 49 emplacements résidentiels et 32 de passage / 49 residential pitches and 32 visitor pitches

★★★★



6 rue du Marais - 80800 SAILLY-LE-SEC

Tel : +33 (0)3 22 76 65 56 - e-mail : camping.puitstournants@wanadoo.fr
www.camping-puitstournants.com

Propriétaire / Proprietor : M. et Mme Francis LEBON

Camping proposant à la fois des emplacements et des locations au bord d'étangs, idéalement situé au cœur de 5 ha d'eau et de verdure, point de départ de randonnées pédestres et cyclistes, piscine, espace zen, ...

Campsite which offers both camping pitches and rentals on lakeshores, ideally located amidst 5 hectares of water and greenery, a starting point for walking and cycling trips, with pool and zen area,...



Fermé du 1^{er} novembre au 31 mars / Closed from 1st November to 31 March

Tarifs / Prices

- Terrains (2 pers., emplacement et véhicule) / Pitches (2 people, pitch and vehicle) **20,50€**
- Mobil-home et chalet (la nuit, 3 pers.) / Mobile home and chalet (per night, 3 pers.) **58€ à 68€**
- Tipi (la nuit, 3 pers.) / Teepee (per night, 3 pers.) **58€ à 68€**
- Yourte (la nuit, 3 pers.) / Yurt (per night, 3 pers.) **65€ à 75€**
- Emplacements résidentiels / Residential pitches **1150€ à 1470€**
- Camping-car (la nuit, 2 pers.) / Motor home (per night, 2 pers.) **20,50€**

LA FERME DE BOUZENCOURT | 172 emplacements résidentiels, 27 de passage / 172 residential pitches and 27 visitor pitches

★★★



Hameau de Bouzencourt - 80800 LE HAMEL

Tel : +33 (0)3 22 96 97 76 / +33 (0)6 88 61 33 00

e-mail : info@camping-bouzencourt.fr - www.camping-bouzencourt.fr

Propriétaire / Proprietor : Sylvain MAES

Sur 30ha, le camping offre un cadre exceptionnel : bord de rivière, étangs, sous-bois, ... Grands emplacements (jusqu'à 500m²). Nombreux loisirs : terrain de foot, ping-pong, aire de jeux pour enfants, piscine couverte, bar, fitness, animations, ...

The campsite offers an exceptional setting, on a 30 hectare site: riverside, lakes, woodland, ... Large pitches (up to 500m²). Many different leisure activities: football pitch, table tennis, children's playground, covered pool, bar, fitness area and activities, ...



Fermé du 31 octobre au 1^{er} avril / Closed from 31 October to 1st April

Tarifs / Prices

- Emplacement de passage / Visitor pitches **5 à 18€**
- Mobil-home et chalet / Mobile home and chalet **350€ à 560€**
- Emplacements résidentiels / Residential pitches **1200€ à 2050€**
- Camping-car / Motor home **15€**

AU GROS BUISSON | 25 emplacements résidentiels, 25 de passage / 25 residential pitches and 25 visitor pitches

★★



9 rue du Marais - 80800 CHIPILLY

Tel : +33 (0)3 22 74 63 32 / +33 (0)6 21 35 03 34

e-mail : gros.buisson@orange.fr - site : <http://gros.buisson.free.fr>

Propriétaire / Proprietor : M. et Mme Jean-François MATHON

Passionnés de vélos, vous êtes à côté de la Véloroute Vallée de Somme qui longe le fleuve Somme. Pour ceux qui aiment l'histoire vous serez près des sites de la mémoire, des vestiges de l'abbaye bénédictine de Corbie. Espace fitness.

For cycling enthusiasts, you are near the Vallée de Somme Véloroute which runs along the River Somme. For those who love history, you will be near war memorial sites and the remains of the Benedictine Abbey of Corbie. Fitness area.



Fermé de mi-octobre à fin mars / Closed from mid-October to the end of March.

Tarifs / Prices

- Emplacement de passage / Visitor pitches **16€**
- Mobil-home (la semaine) / Mobile home (per week) **300€ à 330€**
- Mobil-home (2 nuits) / Mobile home (per 2 nights) **135€**
- Emplacements résidentiels / Residential pitches **1200€ à 2050€**
- Camping-car / Motor home **20€**

LE PONT ROUGE ET LES VIGNES | 88 emplacements résidentiels, 12 de passage / 88 residential pitches and 12 visitor pitches

★★



16 rue du Marais - 80800 CHIPILLY

Tel : +33 (0)3 22 76 60 28 / +33 (0)6 74 82 85 42

E-mail : pontrouge.vignes@gmail.com ou mc.lestrez@free.fr

Site : www.camping-peche-picardie.com

Propriétaire / Proprietor : M. et Mme LESTREZ

Situé sur un site arboré, dans une ambiance très conviviale, profitez de la nature et de la pêche, du calme et de moments de détente. Espace fitness de plein air.

Located on a wooded site, in a very convivial atmosphere, where you can enjoy nature and fishing, tranquillity and moments of relaxation. Open air fitness area.



Fermé du 30 octobre au 20 mars / Closed from 30 October to 20 March.

Tarifs / Prices

- Emplacement de passage / Visitor pitches **19,50€**
- Mobil-home (la semaine) / Mobile home (per week) **360€-420€**
- Mobil-home (week-end 2 nuits) / Mobile home (week-end 2 nights) **156€**
- Emplacements résidentiels grand confort de 120 à 150 m² / Luxury residential pitches from 120 to 150 m². **1488€-1802€**

Campings / Campsites

CAMPING "LES POISSONNIERS" | 86 emplacements résidentiels et 13 de passage / 86 residential pitches and 13 visitor pitches



Rempart des Poissonniers - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 23 35 / +33 (0)6 86 04 73 85

E-mail : camping@mairie-corbie.fr - site : www.mairie-corbie.fr

Propriétaire / Proprietor: Ville de Corbie

Situé à 200 m du centre ville, au bord du canal de la Somme. Nos parcelles sont délimitées par des haies bocagères, au calme et dans un cadre verdoyant.

Located 200 m from the town centre on the banks of the Canal de la Somme. Our plots are marked out with hedges, in a tranquil and verdant setting.



Fermé du 1^{er} novembre au 31 mars / Closed from 1st November to 31 March

Tarifs / Prices

• Terrains (forfait journalier 18€, forfait hebdomadaire 90€ et forfait mensuel 300€) / Terrain pitches (€18 per day, €90 per week and €300 per month)

• Emplacements résidentiels / Residential pitches 950€

CAMPING "LA RENARDIÈRE" | 79 emplacements résidentiels et 1 de passage / 79 residential pitches and 1 visitor pitches



7 rue de la Renardière - 80800 SAILLY-LAURETTE

Tel : +33 (0)3 22 76 60 19 - e-mail : camping.larenardiere@orange.fr

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme Dominique JOUARD

Geneviève et Dominique vous accueillent avec plaisir dans leur camping où vous pourrez savourer le calme et la quiétude de la nature environnante.

Geneviève and Dominique are delighted to welcome you to their campsite where you can revel in the peace and tranquillity of surrounding nature.



Fermé du 16 octobre au 31 mars / Closed from 16 October to 31 March

Tarifs / Prices

• Terrains (forfait journalier tente 14€, caravane 30€ électricité incluse) / Price per day, tent €14, caravan €30 Electricity included)

• Emplacements résidentiels caravane 1100€, mobil-home 1250€ / Residential pitches caravane 1100€, mobile home 1250€

CAMPING "LES MARAIS DE L'ANCRE" | 30 emplacements résidentiels / 30 residential pitches



Rue du Marais - 80800 RIBEMONT-SUR-ANCRE

Tel : +33 (0)3 22 40 61 63 - e-mail : mairieribemont-sur-ancre@wanadoo.fr

Propriétaire / Proprietor: Commune de Ribemont-sur-Ancre

Au cœur de la vallée de l'Ancre, proximité commerces et Centre d'Archéologie.

In the heart of the Ancre Valley, near shops and the Centre d'Archéologie.



Fermé du 1^{er} novembre au 31 mars / Closed from 1st November to 31 March

Tarifs / Prices

• Emplacements résidentiels : Tarif selon la surface des parcelles / Residential pitches : Prices based on the surface area of the plot

CAMPING "LES QUATRE DERNIERS" | 32 emplacements résidentiels et 3 de passage / 32 residential pitches and 3 visitor pitches



rue du Marais - 80800 RIBEMONT-SUR-ANCRE

Tel : +33 (0)3 22 40 19 37 / (0)6 80 33 98 87 - e-mail : ridon.gisele@orange.fr

Propriétaire / Proprietor: Gisèle RIDON

Camping situé dans un village agréable de la vallée de l'Ancre, avec commerces de proximité et magasin de ventes de produits du terroir.

Campsite located in a pleasant village in the Ancre Valley, with convenience stores and shop selling local produce.



Fermé du 1^{er} novembre au 31 mars / Closed from 1st November to 31 March

Tarifs / Prices

• Terrains (forfait journalier tente 12,20€, caravane 20€) / Price per day, tent €12.20, caravan €20

• Emplacements résidentiels / Residential pitches 858€-968€

CAMPING "LA SOURCE" | 5 emplacements résidentiels et 1 de passage / 5 residential pitches and 1 visitor pitches

NC



7 rue du Port - 80800 SAILLY-LAURETTE

Tel : +33 (0)3 21 76 10 88 / (0)6 86 08 57 98 - e-mail : marc.vlasselaer@live.fr

Propriétaire / Proprietor: Marc VLASSELAER

Marc qui aime beaucoup la pêche saura partager avec vous cette passion. Son camping se trouve dans la belle vallée de la Somme.

Marc, who loves fishing can share this passion with you. His campsite is located in the beautiful Somme Valley.



Fermé du 1^{er} octobre au 1^{er} avril / Closed from 1st October to 1st April

Tarifs / Prices

• Emplacements résidentiels / Residential pitches 780€

• Mobil-home (la semaine) / Mobile home (per week) 150€

Campings / Campsites

CAMPING "LES HIRONDELLES" | 64 emplacements résidentiels et 16 de passage / 64 residential pitches and 16 visitor pitches

NC



VAL DE SOMME
terres d'histoires à partager

1 impasse du Presbytère - 80800 CERISY

Tel : +33 (0)3 60 27 91 07 - Propriétaire / Proprietor: Sandrine BOUCHET

La Somme, le canal de la Somme et un étang privé font de ce camping un lieu particulièrement touristique. Campeurs et pêcheurs profitent du calme et de la nature.

The Somme, the Canal de la Somme and a private lake make this a campsite which is particularly attractive to tourists. Campers and fishermen can enjoy tranquility and a natural setting.



Fermé du 31 octobre au 1^{er} avril / Closed from 31 October to 1st April

Tarifs / Prices

- Emplacements résidentiels (plus forfait journalier par personne) / Residential pitches **1259€**
- Mobil-home (la semaine) / Mobile home (per week) **200€**
- Camping-car / Motor home **15-25€**



CAMPING "LES CERISIERS" | 21 emplacements résidentiels / 21 residential pitches

NC

4 bis rue de Sailly - 80800 CHIPILLY

Tel : +33 (0)3 22 76 64 94 - e-mail : sabinedeletr@laposte.net

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme DELETRÉ

Fermé du 31 octobre au 1^{er} avril / Closed from 31 October to 1st April

Tarifs / Prices

Non communiqués
Prices not given

Restaurants

L'ABBATIALE | Nombre de couverts : 50 / Number of covers: 50



9 place Jean Catelas - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 40 48 - e-mail : gallste81@gmail.com

Propriétaire / Proprietor: Stéphanie GALLO

Stéphanie et son équipe vous proposent de venir vous restaurer dans son restaurant à la décoration tendance, avec vue sur la façade imposante de l'Abbatiale.

Stéphanie and her team invite you to come and eat in her stylishly decorated restaurant, with a view of the Abbey-church's imposing façade.



Fermeture annuelle entre Noël et Nouvel An / Fermé le vendredi soir d'octobre à mai
Closed annually between Christmas and New Year / Closed on Friday evenings between October and May

Tarifs / Prices

Formule Midi / Set price lunchtime menu **13,50€-18,70€**

Formule soir / Set price evening menu **26,50€**

À la carte / à la carte **13€-18€**

Ouverture / Opening

du lundi au vendredi de 12h à 14h et de 18h30 à 21h. Le samedi de 18h30 à 21h / Monday to Friday 12am-2pm and 6.30pm to 9pm. Saturdays 6.30pm to 9pm.

L'AUBERGE FLEURIE | Nombre de couverts : 49 / Number of covers: 49



1 rue Notre Dame - 80800 HEILLY

Tel : +33 (0)3 22 40 61 04 - e-mail : contact@aubergefleurie.eu

Site : www.aubergefleurie.eu

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme Fabrice FERNANDEZ

Le cadre rustique et chaleureux d'une auberge de style picard vous attendent. Cuisine faite maison, produits locaux (fumaisons, bières, fromages...).

The rustic and welcoming setting of a Picardy-style inn await you. Homemade cuisine and local produces (smoked products, beers, cheeses...).



Label "tables et auberges de France"

Tarifs / Prices

Menu / Menu **25€-30€-38€**

Ouverture / Opening

du mercredi au dimanche. Fermé dimanche soir, lundi et mardi (sauf groupes, nous contacter) / From Wednesday to Sunday. Closed on Sunday evenings, Monday and Tuesday (except for groups, please contact us for information)

LA CAROLINE | Nombre de couverts : 49 / Number of covers: 49



6 place Roger Salengro - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 01 51 - e-mail : la Carolinecorbie@orange.fr

Propriétaire / Proprietor: Corinne PRÉ

La nouvelle équipe vous accueille dans un cadre reposant et une atmosphère paisible. Le chef vous propose des plats traditionnels de la cuisine française ainsi que des soirées à thème : couscous, cassoulet, soirée antillaise...

The new team welcomes you to a restful setting with a tranquil atmosphere. The chef offers traditional French dishes and themed evenings: couscous, cassoulet, Caribbean evenings...



Tarifs / Prices

Menu / Menu **13,90€-16,90€**

À la carte / à la carte **10€-18€**

Formule possible / Possibility of set price menu

Ouverture / Opening

du lundi au jeudi de 7h à 21h, le vendredi de 7h à 23h, le samedi de 9h à 23h et le dimanche de 9h à 14h / From Monday to Thursday 7am-9pm, Fridays 7am-11pm, Saturdays 9am-11pm and Sundays 9am-2pm.

Restaurants

LA TABLE D'AGATHE | Nombre de couverts : 54 (groupes jusqu'à 20 personnes) / Number of covers: 54 (groups of up to 20 people)



6 rue Jean et Marcellin Truquin - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 96 96 27 - e-mail : latabledagathe@free.fr

Site : latabledagathe.wix.com

Propriétaire / Proprietor: Guillaume Chauffray

Guillaume et Fanny vous accueillent dans une ambiance chaleureuse et conviviale et vous invitent à déguster une cuisine raffinée, traditionnelle et de terroir. En plein centre ville, juste à côté de l'ancien château qui est l'actuelle mairie.

Guillaume and Fanny welcome you in a convivial and friendly atmosphere and invite you to sample a refined, traditional cuisine based on local produce. Right in the town centre, next to the old chateau which is currently the mairie.



Fermeture 2^{ème} quinzaine de juillet et entre Noël et nouvel an. / Closed in the second fortnight of July and between Christmas and New Year.

Tarifs / Prices

Menus / Menus 14,50€-16,50€-

19,50€-24,50€-39€

Formule plat du jour / Dish of the day set price menu 9,50€

À la carte / À la carte

- les entrées / Starters 5€-13,50€

- les plats / Main dishes 9€-22€

- les desserts / Desserts 2€-8€

Ouverture / Opening

le midi du mardi au dimanche ainsi que le vendredi soir et le samedi soir / lunchtime from Tuesday to Sunday, Friday evening and Saturday evening

LE FAUQUET'S | Nombre de couverts : 48 (répartis en 2 salles) / Number of covers: 48 (in 2 dining rooms)



8 rue Charles de Gaulle - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 48 41 17 - e-mail : fauquetfranck@gmail.com

Propriétaire / Proprietor: Franck Fauquet

Située en centre ville, la brasserie corbéenne de Franck vous accueille dans l'ambiance pub pour déguster les bons petits plats. Amateurs de viande, venez déguster faux filet, entrecôte... Carte des vins originale.

Franck's Corbie brasserie is located in the town centre, and offers a pub-style atmosphere where you can enjoy some great dishes. Meat lovers, come and sample rib eye steaks and rib steaks... Original wine list.



Fermeture annuelle la 1^{ère} semaine d'août et entre Noël et nouvel an. / Closed annually the first week of August and between Christmas and New Year

Tarifs / Prices

Formule (entrée+plat ou plat+dessert) / Set price menu (starter+main dishes or main dishes+dessert)

13,50€

Menus / Menus 16,50€

Ouverture / Opening

du lundi au samedi midi, le soir en semaine possibilité de réservation à partir de 10 personnes. Fermé le dimanche / From Monday to Saturday lunchtime, possibility of bookings on weekday evenings for 10 people and more. Closed on Sunday

LE SAINT-PIERRE | Nombre de couverts : 80 / Number of covers: 80



3 rue Delambre - 80800 LAMOTTE WARFUSEE

Tel : +33 (0)3 22 42 26 66

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme Capart

Un restaurant qui vous propose une cuisine traditionnelle de saison et fait maison. Possibilité d'y organiser une réunion de famille ou de travail.

A restaurant which offers traditional, seasonal and homemade cuisine. Possibility of organising family or workplace gatherings.



Tarifs / Prices

Menus / Menus 25€-31€

À la carte (plat+dessert) / À la carte (main dishes+dessert) 30€

Formule (boisson comprise) / Set price menu (drink included) 18€

Ouverture / Opening

du mardi au dimanche. Fermé le lundi la journée, mercredi et dimanche soirs / From Tuesday to Sunday. Closed on Monday, Wednesday evening and Sunday evening

LE VAL D'ANCRE | Nombre de couverts : 50 / Number of covers: 50



6 rue du Petit Marais - 80800 BONNAY

Tel : +33 (0)3 22 96 99 50

Propriétaire / Proprietor: M. et Mme Pecquet

Stéphane et Laetitia vous accueillent dans un cadre verdoyant. Venez découvrir une cuisine traditionnelle dans un cadre d'antan.

Stéphane and Laetitia welcome you in verdant surroundings. Come and discover a traditional cuisine in a setting of bygone days.



Tarifs / Prices

Menus / Menus 25€-32€-38€

Formule le midi en semaine entrée+plat ou plat+dessert avec 1/4 boisson 15€ ou entrée+plat+dessert avec 1/4 boisson 20€ / Weekday lunch time set price menu, starter+main, or main+dessert with 25 cl drink 15€ or starter+main+dessert with 25 cl drink 20€

Ouverture / Opening

du mercredi midi au dimanche midi. Fermé les lundi et mardi / From Wednesday lunchtime to Sunday lunchtime. Closed on Mondays and Tuesdays

Restaurants

L'AUBERGE DE FOUILLOY | Nombre de couverts : 59 / Number of covers: 59



79 rue Aristide Briand - 80800 FOUILLOY

Tel : +33 (0)3 22 69 52 30 - +33 (0)6 67 96 65 78

e-mail : jeremyprevot.2id@gmail.com

Propriétaire / Proprietor : Jeremy Prevot

Venez découvrir le restaurant redécoré et profiter d'une table chaleureuse pour apprécier des plats traditionnels et régionaux avec des produits de saison frais.

Come and discover the redecorated restaurant and enjoy a welcoming table where you can sample traditional and regional dishes with fresh seasonal produce.



Tarifs / Prices

Menus formule week-end / Set price menu week-end **19,90€ à 29€**

À la carte / À la carte **12€ à 18€**

Formule semaine / Set price menu week **12,90€ à 17€**

Ouverture / Opening

tous les midis sauf le samedi, le soir les vendredis et samedis. Les autres soirs sur réservation/ Every lunchtime except Saturday. Open on Friday and Saturday evenings. Other evenings subject to booking

LE BANNETON | Nombre de couverts : 120 répartis en 3 salles / Number of covers: 120 in 3 dining rooms



29 rue de l'Hirondelle - 80800 MARCELCAVE

Tel : +33 (0)3 22 42 30 78

Propriétaire / Proprietor : M. et Mme Verry



Fermé 3 semaines à partir du 10 août. Closed for 3 weeks from 10 August

Tarifs / Prices

Menus / Menus **18€-23€-29€**

+ À la carte

Ouverture / Opening

tous les jours sauf le dimanche soir et le lundi / Every day except Sunday evening and Monday

LE VICTORIA | Nombre de couverts : 80 / Number of covers: 80

1 bis route d'Amiens - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)3 22 48 15 07

Tarifs / Prices

Non communiqués

Prices not given

Restauration rapide / Fast food

FRITERIE DRIVE | Uniquement à emporter / Takeaway only



33 route de Péronne - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)7 81 59 64 29

Propriétaire / Proprietor : Isabelle Gronier

Frites, américains, saucisses, merguez, steaks, fricadelles... Menu "Gégé" + frites + boissons.

American style fries, sausages, merguez sausages, steaks and frikandels... "Gégé" Menu + fries + drinks.

Ouvert en juillet et août midis et soirs / Open lunchtimes and evenings in July and August



Tarifs / Prices

3,90€-10€

Ouverture / Opening

du mardi au samedi de 11h45 à 14h et du mardi au dimanche de 18h45 à 21h sauf fermé le mercredi soir / From Tuesday to Saturday 11.45 am to 2 pm and from Tuesday to Sunday 6.45 pm to 9 pm, closed Wednesday evenings

KIOSQUE À PIZZAS | Uniquement à emporter / Takeaway only



Rue Hippolyte Noiret, parking du magasin Casino - 80800 FOUILLOY

Tel : +33 (0)3 22 51 48 40 - www.lekiosqueapizzas.com

Propriétaire / Proprietor : Antoine LEMAIRE

Antoine se fera un plaisir de combler vos petites et grandes faims grâce à son large choix de pizzas avec pâte faite maison. Vous pouvez déguster vos pizzas en face au bord de l'étang.

Antoine will be delighted to satisfy small and large appetites with his large range of pizzas with homemade dough. You can eat your pizzas opposite on the lake shore.



Tarifs / Prices

5,90€-14,20€

Ouverture / Opening

6j/7 de 11h30 à 13h30 et 7j/7 de 18h à 21h ; vendredi, samedi et dimanche jusqu'à 22h. Dimanche et jours fériés : fermé le midi / 6 days out of 7 from 11.30 am to 1.30 pm and 7 days per week from 6 pm to 9 pm: Friday, Saturday and Sunday until 10 pm. Sundays and public holidays: closed at lunchtime

Restauration rapide / Fast food

MONSIEUR KEBAB | Nombre de couverts : 58 / Number of covers: 58



VAL DE SOMME
terres d'histoires à partager

13 rue de la République - 80800 VILLERS-BRETONNEUX

Tel : +33 (0)3 22 39 91 82

Propriétaire / Proprietor: Ali Huyuk



Tarifs / Prices

Kebab, assiettes + boisson **9,70€**

À la carte / à la carte **10€**

Formule assiette, boisson, dessert et café / Set price menu : main, drink, dessert and coffee **12€**

Ouverture / Opening

7j/7 de 11h à 15h et de 18h à 23h. Everyday 11 am - 3 pm and 6 pm - 11 pm

PAIN & FRIANDISES | Nombre de couverts : 24 / Number of covers: 24



3 rue Charles de Gaulle - 80800 CORBIE

Tel : +33 (0)3 22 33 16 08 - e-mail : carre.gourmand@orange.fr

Site : www.boulangerie-restaurant-corbie.fr

Propriétaire / Proprietor: Thierry CARRE

Thierry et son équipe vous réservent un accueil convivial dans un cadre apaisant pour profiter d'une pause gourmande à toute heure de la journée. **Salon de thé.**

Thierry and his team offer you a warm welcome in a peaceful setting where you can enjoy a delicious break at any time of day. **Tearoom.**



Tarifs / Prices

Menu / Menu **6,95€-12,95€**

À la carte / à la carte **3,10€-14,90€**

Formules à emporter / Set price menus to takeaway

Ouverture / Opening

du lundi au vendredi de 6h45 à 19h30 et le samedi de 7h à 19h. From Monday to Friday from 6.45 am to 7.30 pm and on Saturdays from 7 am to 7 pm

TCHO PICARD | Nombre de couverts : 25 / Number of covers: 25



VAL DE SOMME
terres d'histoires à partager

2 rue Jules Lardière - 80800 FOUILLOY

Tel : +33 (0)3 22 43 90 76 - e-mail : hicham.zouhir@hotmail.fr

Propriétaire / Proprietor: Zouhir Hicham



Tarifs / Prices

Menu / Menu **6€**

différentes formules au choix / Choice of different set price menus

Ouverture / Opening

du mardi au dimanche de 11h30 à 14h30 et de 18h à 22h / From Tuesday to Sunday from 11.30 am to 2.30 pm and from 6 pm to 10 pm

NUMÉROS UTILES / USEFUL NUMBERS

! APPELS D'URGENCE / EMERGENCY CALLS

SAMU / SAMU ambulance service	15
Pompiers / Fire service.....	18
Gendarmerie / Gendarmerie.....	17
Appels d'urgence depuis un portable / Emergency calls from a mobile	112

🚉 GARES / STATIONS

Corbie - Rue Léon Curé	+33 (0)3 22 48 00 19
Villers-Bretonneux - Rue de la Gare	+33 (0)3 22 48 04 17

🚗 TAXIS / TAXIS

Corbie - Taxis blancs	+33 (0)6 07 55 09 42
Corbie - Taxis de Corbie et Villers-Bretonneux	+33 (0)3 22 48 13 13
Corbie - Decroix-Dubas.....	+33 (0)3 22 96 85 00
Fouilloy - Aérogares Taxis 80	+33 (0)6 33 58 05 99
Gentelles - Emmanuel Tourtre	+33 (0)6 83 67 30 31



Office de tourisme du Val de Somme

28/30 place de la République
80800 CORBIE

Tel +33 (0)3 22 96 95 76

Fax +33 (0)3 22 48 47 07

officedetourisme@valdesomme.com

valdesomme-tourisme.com

Périodes et horaires d'ouverture

du 05.01 au 30.06 et du 01.09 au 16.12

du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h

du 01.07 au 31.08 (haute saison)

du mardi au samedi de 10h à 12h et de 14h à 18h

le dimanche de 10h à 12h

Opening periods and times

from 05.01 to 30.06 and from 01.09 to 16.12

Tuesday to Saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm

from 01.07 to 31.08 (high season)

Tuesday to Saturday from 10 am to 12 am and from 2 pm to 6 pm

Sundays from 10 am to 12 am

